

Calendario de la materia optativa “Traducción automática y evaluación” – 2010
P. estrella – FaMAF, UNC

Fecha	Temas	Bibliografía (referencias mas abajo)
Clase 1 12-03	Introducción (qué es la TA, FAHQMT, MAHT, HAMT, HT, para qué y dónde se usa)	
Clase 2 19-03	Clase Laura + Practico 1	Ver links
Clase 3 26-3	Historia de la TA	Capítulo 1 de [HS92]
Clase 4 02-04	FERIADO – PASCUAS	
Clase 5 09-04	Modelos de traducción: basados en reglas (directa, por transferencia y por interlingua) + Práctico 2	Capítulos 4 al 7 1 de [HS92]
Clase 6 16-04	Modelos de traducción: basados en ejemplos, traducción del habla (ejemplos de sistemas)	[Hu05], ver slides clase 6 para referencias de traducción de habla
Clase 7 23-04	Traducción estadística: modelos IBM , alineamientos + Práctico 3	[Br93] y [Kn99]
Clase 8 30-04	Modelos de lenguaje: basados en n-grams y factorizados (factored LMs)	[Ax03]
Clase 9 07-05	TA estadística: modelos basados en frases (phrase based TM), MERT + Práctico 4 (moses)	[Oc99], [Ko03], [Ko07], [Oc03]
Clase 10 14-05	Evaluación: métricas humanas y métricas automáticas, meta-evaluación	Capítulo 3 [Es08]
Clase 11 21-05	Evaluación: basada en la tarea; FEMTI + Práctico 5	Capítulos 3 [Es08], [Es09]
Clase 12	FERIADO – SEMANA MAYO	
Clase 13 04-06	Otras metodologías de evaluación Tópicos avanzados: presentación por alumnos	A definir
Clase 14 11-06	Tópicos avanzados: presentación por alumnos	A definir
Clase 15 18-06	Tópicos avanzados: presentación por alumnos Cierre	A definir

- [HS92] “An introduction to machine translation” – Hutchins and Somers <http://www.hutchinsweb.me.uk/IntroMT-TOC.htm>
- [Br93] “The mathematics of SMT: parameter estimation” – Brown et al. <http://www ldc.upenn.edu/acl/J/J93/J93-2003.pdf>
- [Kn99] “A Statistical MT Tutorial Workbook” – Knight 1999 <http://www.isi.edu/natural-language/mt/wkbk.rtf>
- [Ax03] “Factored Language Models for Statistical Machine Translation” – Axelrod 2003 - <http://www.iccs.informatics.ed.ac.uk/~miles/phd-projects/axelrod.pdf>
- [Hu05] “Towards a definition of example-based machine translation” – Hutchins 2005 <http://www.iai-sb.de/carl/EBMT2/hutchins.pdf>
- [Oc99] “Improved alignment models for statistical machine translation.” – Och 1999 <http://www ldc.upenn.edu/acl/W/W99/W99-0604.pdf>
- [Ko03] “Statistical Phrase-Based Translation” – Koehn 2003 <http://www.isi.edu/~marcu/papers/phrases-hlt2003.pdf>
- [Ko07] “Moses: Open Source Toolkit for Statistical Machine Translation” – Koehn 2007 - <http://acl ldc.upenn.edu/P/P07/P07-2045.pdf>
- [Oc03] “Minimum Error Rate Training in Statistical Machine Translation” – Och 2003 <http://acl ldc.upenn.edu/acl2003/main/pdfs/Och.pdf>
- [Es08] “Evaluating Machine Translation in Context: Metrics and Tools” – Estrella 2008 <http://www.famaf.unc.edu.ar/~pestrella/metricas-ta-estrella.pdf>
- [Es09] “The FEMTI guidelines for contextual MT evaluation” – Estrella 2009 <http://www.famaf.unc.edu.ar/~pestrella/LANS-2009-Estrella.pdf>